

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 53 (2014)
Heft: 1: Grosssiedlungsgrün = Le paysage des grands ensembles

Artikel: Drei Fragen zum Aussenraum = Trois questions concernant les espaces extérieurs
Autor: Püntener, Vreni / Rohde, Sigrun
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595217>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Drei Fragen zum Aussenraum

Je intensiver wir uns mit den Aussenräumen verschiedener Grosssiedlungen an unterschiedlichen Orten auseinandergesetzt haben umso drängender wurden die Fragen. Immer wieder ist die Rede davon, dass Genossenschaften – nicht nur im Neubau – anders an ihre Aussenräume herangehen. Aber wie? anthos hat drei Fragen an die Familienheim-Genossenschaft Zürich FGZ gestellt. Die Präsidentin der Gartenkommission gibt Antworten zum Aussenraum der Siedlung Brombeerweg in Zürich.

Trois questions concernant les espaces extérieurs

Plus nous nous sommes confrontés aux espaces extérieurs de différents grands ensembles, plus les questions ont été pressantes. On répète que les coopératives s'occupent différemment de leurs espaces extérieurs – pas seulement en construction neuve. Mais de quelle manière? anthos a posé trois questions à la coopérative de construction zurichoise FGZ, la présidente de la Commission des jardins répond au sujet des espaces extérieurs de l'ensemble résidentiel Brombeerweg à Zurich.

Vreni Püntener, Sigrun Rohde

Wie sieht der Aussenraum Ihrer Wohnsiedlung aus?

Die Siedlung besteht aus fünf Mehrfamilienhäusern mit insgesamt 74 2 ½- bis 5 ½-Zimmer-Wohnungen, Ateliers, Kindergarten und Gemeinschaftsraum. Zwischen den Gebäuden dehnt sich auf der einen Seite eine magere Blumenwiese aus, artenreiche Heckenstreifen gliedern den Raum. Grosse Silberweiden bieten Schatten – manchmal geliebt, manchmal störend –, in den Pflanzgärten werden viele Beeren, Gemüse, Kräuter und Blumen angebaut, in der Gemeinschaftskompostanlage entsteht aus organischen Küchenabfällen wertvoller Kompost und im Spätsommer reifen für alle zugänglich die Brombeeren. Auf der anderen Seite sind die Wohnhäuser über einen grossen, mit farbigen Linien gestalteten Asphaltbereich miteinander verbunden. Diese Fläche dient gleichzeitig als Verbindungsweg, Aufenthalts- und Spielbereich. Zudem laden eine Spielwiese, ein Sand-Spielbereich, ein Dreh-Klettergerät und Sitzgelegenheiten zum Aufenthalt im Freien ein.

Wie pflegen Sie den Aussenraum und wie gehen die Bewohner mit ihm um?

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des FGZ-Regiebetriebs, Gärtner und Angestellte der Reinigungsabteilung pflegen den gemeinschaftlichen Aussenraum. Wer gerne einen Pflanzgarten nutzen und pflegen möchte, kann sich für eine Fläche zwischen 10 und 50 Quadratmetern anmelden – bis anhin stimmen Angebot und Nachfrage auf den drei insgesamt 450 Quadratmeter grossen Flächen recht gut überein. Eine Gruppe aus Bewohnerinnen und Bewohnern teilt sich die tägliche Arbeit bei der Gemeinschaftskompostanlage.

Die Bewohner der Siedlung nutzen den Aussenraum gerne, die einen mehr – sie halten sich im Freien

A quoi ressemble les espaces extérieurs de votre ensemble d'habitation?

L'ensemble résidentiel comprend au total 74 logements de 2 ½ à 5 ½ pièces répartis dans cinq immeubles collectifs avec ateliers, jardin d'enfant et salle commune. Une prairie maigre fleurie s'étire d'un côté entre les bâtiments tandis que des bandes de haies mixtes structurent l'espace. De grands saules argentés offrent leur ombrage, parfois apprécié, parfois gênant; dans les jardins fleuris, de nombreux légumes, baies, herbes et fleurs sont cultivés; l'installation collective de compost transforme des déchets organiques de cuisine en compost de qualité, alors que les mûres sont appréciées de tous. De l'autre côté, les immeubles sont reliés entre eux par une grande zone asphaltée rythmée par des lignes colorées. Cette surface sert à la fois de voie de desserte, d'espace de détente et de jeux. Une pelouse de jeux, un bac à sable, une structure pivotante de jeux à grimper et des sièges permettent également de profiter des espaces extérieurs.

Comment entretenez-vous les espaces verts et comment les habitants se comportent-ils avec?

Les collaborateurs de l'entreprise en régie FGZ, les jardiniers et les employés du service de nettoyage entretiennent les espaces extérieurs communs. Qui-conque souhaite cultiver une parcelle peut s'inscrire pour une surface comprise entre 10 et 50 mètres carrés – jusqu'à présent, les trois surfaces qui couvrent au total 450 mètres carrés sont bien suffisantes pour répondre à la demande. Un groupe d'habitants se répartit le travail quotidien que demande l'installation collective de compost.

Les habitants de l'ensemble résidentiel utilisent volontiers les espaces extérieurs, les uns davantage –



Jürgen Faiss

Gemeinschaftlicher Aussenraum der FGZ-Siedlung Brombeeriweg, Zürich.
Espace extérieur commun de l'ensemble résidentiel FGZ Brombeeriweg à Zurich.

auf, spielen, treffen sich, sie pflücken einen Wiesensblumenstraus, ernten die Beeren der Hecken, beobachten seltene Vögel, Schmetterlinge, Insekten –, die anderen weniger. Weitgehend tragen sie Sorge für die Pflanzen sowie die Möblierung.

Welche Funktionen hat aus Ihrer Sicht der Aussenraum?

Der Aussenraum ist zu jeder Jahreszeit wichtiger Treffpunkt und Spielort für die Kinder. Manche der Jugendlichen und Erwachsenen sind ebenfalls häufig im gemeinschaftlichen Aussenraum anzutreffen, andere geniessen eher die privaten Sitzplätze und Balkone oder sie halten sich ausserhalb der Siedlung auf. Es ist ein Ziel der FGZ, dass möglichst viele Bewohnerinnen und Bewohner den Aussenraum gerne nutzen. Darum soll er verschiedene Qualitäten aufweisen und so zum Aufenthaltsort und Ort der Begegnung für die Bewohner werden. Der Aussenraum in den Siedlungen soll auch Naturerlebnisse im eigenen Quartier ermöglichen und die Vielfalt von Tieren und Pflanzen fördern.

ils passent du temps dehors, jouent, se rencontrent, cueillent un bouquet de fleurs des champs, récoltent les baies de haies et observent les oiseaux, papillons et insectes rares – les autres moins. Ils attachent un grand soin aux plantations, mais aussi au mobilier.

Quelles fonctions exerce, selon vous, l'espace extérieur?

L'espace extérieur est, en toute saison, à la fois un lieu de rencontre essentiel et un espace de jeu pour les enfants. Certains jeunes et adultes se rassemblent souvent dans l'espace extérieur commun, d'autres préfèrent au contraire les sièges et les balcons privés ou bien vont à l'extérieur de l'ensemble résidentiel. L'un des objectifs de la FGZ est que le plus grand nombre d'habitants profite de l'espace extérieur. Celui-ci doit par conséquent présenter des qualités variées pour offrir aux habitants un lieu de détente et de rencontres. L'espace extérieur dans les ensembles d'habitation doit aussi permettre des rencontres avec la nature dans son propre quartier et favoriser la diversité des animaux et des plantes.